

# I feel so boring...不用那麼謙虛吧！



I AM 史嘉琳 Karen Steffen Chung

I READ

The New York Times / the BBC /  
UFO Radio

來自極冷的美國明尼蘇達州，從小跟爸爸學德文。高中開始教德、西語，同時也旁聽明大的中文課程。赴德當交換學生一年，學士（明大）、碩士（師大、普林斯頓）、博士（荷蘭萊頓）都念中文和語言學。在夏大教了一年中文後，1984年再次來台定居。1990年辭去新聞局的工作，轉到台大外文系任教，開始從事「台式英語」的研究。

如果聽到一位外籍人士說「我很無趣！」，你會怎樣接話？愣住一下之後，判斷一下語境，你忽然明白他想要說的其實是「我好無聊喔！」

這樣想過之後，你應該可以理解當英語母語者聽到 "I feel so boring." 是什麼樣的感覺吧。

## 經常忽略的英文「小細節」才是「大重點」

華人說英語，常把形容詞bored和boring搞混，可能是不清楚正確用法，但更常見的原因，其實是學習者並沒有認知到這是個重要問題，應該用心處理。如果平時沒有勤做英語聽力練習，很可能到了需要表達「無聊」的概念時，會講出最順口的字，講錯的機率也就相當高。

另外，也有可能是中文的「無聊」比較籠統，可以形容人的情緒（「我好無聊喔！」），也可以指令人感到無聊的東西或人（「這本書好無聊！」、「那個人真無聊！」）。英文則不同，要表達出人的感受，跟表達令人有某種感受，必須要用不同的字。

bored和boring，只是眾多英語問題的其中一個，另外一個類似例子就是he和she。每個英語學習者都知道he和she的差別，只是有時會陰錯陽差弄錯性別，如果沒有人特別指出來，說話者也不一定會感覺到有什麼不對。筆者有一次遇到這種情況，向對方問：「你講的那個人到底是男生還是女生？」，對方突然尖叫：「噢，she, she, she！我媽媽是女生！哈哈！」

有些小錯，母語者雖然會注意到，可是不一定會覺得嚴重到要請對方停下來澄清。he和she的差別就屬於比較嚴重的一種，一定要弄清楚才講得下去。誤用bored和boring也許沒有把he和she講反那麼嚴重，可是母語者聽了，還是會愣住，思考一下才能猜出對方的意思。

母語者既然那麼在乎bored和boring的差別，弄錯也相當妨礙理解，學習者就應該好好了解差別在哪裡，要認真練習到能脫口而出正確用法、完全自動化為止，才不會無意間凸槌。

## 動詞變形容詞的兩個條件

首先要注意，不是隨便任何一個動詞都可以變成像bored和boring、有-ed和-ing詞尾的形容詞，只限於具被以下兩個條件的動詞：

- 1 動詞原形具有**A使B發生某種變化**的意思。

例如：

**to bore** — This book bores me.  
(這本書讓我**感到無聊**。)

**to frighten** — He frightens me.  
(他讓我**感到害怕**。)

- 2 這個變化僅限於**心理狀態或感受**上的變化。

例如：  
**bored** — 讓人感到**無聊**  
**tired** — 讓人感到**疲累**  
**excited** — 讓人感到**興奮**



註1.



註2. 台式英語例句



更多專欄文章

我們先來看看這類原形動詞和例句，再去談這些動詞所變出來的兩種形容詞的形式和意思。請特別注意下面每個動詞的中文翻譯，例如excite，要翻成「使人感到興奮」。無論中英文，這些原形動詞都是「使役動詞」(causative verb)，帶著「使人有…的感受」的意思。

### 較正面的原形動詞和例句



amaze	使人感到驚奇	You <b>amaze</b> me!
amuse	使人會心一笑	This comic strip always <b>amuses</b> me.
challenge	向人挑戰	This teacher really <b>challenges</b> her students.
convince	使人信服，說服	I <b>convinced</b> him to stay for another hour.
encourage	(給予)鼓勵	Try to <b>encourage</b> her more.
entertain	使人感到愉悅、娛樂	This video will both teach and <b>entertain</b> you.
excite	使人感到興奮、激動	The game helped <b>excite</b> the kids about learning.
fascinate	使人著迷於	Birds <b>fascinate</b> me.
inspire	令人鼓舞，給人啟發	The leader <b>inspired</b> the whole group.
interest	引起人的興趣	Can I <b>interest</b> you in a cup of coffee?
intrigue	使人很感興趣，引人入勝	This problem really <b>intrigues</b> me.
move	使人感動，感動人	Try to <b>move</b> your audience with your sincerity.
refresh	讓人振奮起來、感到清爽，提醒	This note should <b>refresh</b> your memory.
relax	使人放鬆	This cup of hot tea should <b>relax</b> you a bit.
shock	使人震撼	The news <b>shocked</b> the whole country.
surprise	給人驚喜，嚇到	You <b>surprised</b> me! I didn't see you there.
thrill	使人興奮，刺激	Your idea is sure to <b>thrill</b> the committee members.
touch	使人感動	The ending <b>touched</b> the viewers.

較負面的原形動詞



<b>aggravate</b>	刺激，使惡化	Try not to <b>aggravate</b> your co-workers.
<b>annoy</b>	使人感到討厭，討人厭	That dog's barking really <b>annoys</b> me.
<b>bore</b>	使人感到無聊	Don't <b>bore</b> us all with those same old stories.
<b>confuse</b>	害人困惑、迷惘、糊塗	You've <b>confused</b> me. Can you explain that again?
<b>depress</b>	使人感到沮喪、憂鬱	The endless rain <b>depressed</b> everybody.
<b>disappoint</b>	讓人失望	Make sure not to <b>disappoint</b> your readers.
<b>discourage</b>	使人喪氣	Don't <b>discourage</b> him from trying.
<b>disgust</b>	使人感到噁心	That spoiled milk really <b>disgusts</b> me.
<b>embarrass</b>	使人感到尷尬	Don't <b>embarrass</b> her with too much praise.
<b>exhaust</b>	使人累趴	Your long <b>explanations</b> have exhausted me.
<b>frighten</b>	使人害怕，嚇到人	Don't <b>frighten</b> the cat or he won't come out.
<b>frustrate</b>	使人感到挫折，阻撓人	All those failed attempts have <b>frustrated</b> me.
<b>humiliate</b>	使人丟臉	Don't ever <b>humiliate</b> anybody, especially not in public.
<b>irritate</b>	使人感到討厭，討人厭	That tapping sound <b>irritates</b> me.
<b>puzzle</b>	使人納悶	He <b>puzzles</b> everybody – nobody quite understands him.
<b>threaten</b>	(向人提出)威脅	Don't ever <b>threaten</b> people to get what you want
<b>tire (out)</b>	使人疲累	Exercising too long will <b>tire</b> you out.
<b>upset</b>	讓人不開心，使人失落	You'll <b>upset</b> everybody if you complain.
<b>worry</b>	使人擔憂	Get going now so you don't <b>worry</b> your mom.

(注意：upset的過去分詞是不加-ed的，而且重音在第二個音節！)

### 動詞加上 -ed 變成描述內心感受

事情發生了以後，我們可以用同一個動詞的過去分詞來描述人內心的感受如何，例如：

I'm surprised.

I'm relaxed.

I'm intrigued.

為什麼用過去分詞呢？因為我們可以把整句話視為一個被動式（雖然不會真的這麼說）：

I have been surprised by your action. → I'm surprised.

I have been relaxed by that cup of hot tea. → I'm relaxed.

I have been intrigued by that question. → I'm intrigued.

當你說 "I'm surprised." 時，"surprised" 已經不是過去分詞了，根本連動詞都不是，而是個形容詞，跟 happy, sad, busy 一樣，形容你自己內心的感覺。

重點是，這些被施加於你身上的事情，千千萬萬記得：要用動詞的 -ed 形式，不要用 -ing 形式！

下面我們來說 -ing 形式怎麼用，不過，請先把 -ed 形容詞的基本意思和適用的情況烙印在腦海裡！

### 動詞加上 -ing 形容正在進行的動作

現在我們來說 -ing 詞尾形容詞是怎麼一回事，和如何使用。其實，只要隨時記得 -ing 詞尾的基本意思，就是某件外在的事情正在進行中。例如：

He's annoying me. (他正在騷擾我。)

從這句話我們就可以延伸出：

He's an annoying person.

或更簡單的：

He's annoying. (他是個常惹人厭的人。)

另一個例子：

Our teacher is inspiring lots of us to go into medicine.

(因為老師的啟發，很多人想要念醫。)

可以簡化成：

Our teacher is inspiring. (老師給我們大家很大的啟發。)

只要是某人或某事對我們有什麼樣的影響，就要用 -ing 詞尾的形式來形容那個人/物。

### 可以用兩個簡單的提示把 -ed 和 -ing 分清楚

-ed = 我的感覺

-ing = \_\_\_ 正在 \_\_\_ 我

或 = \_\_\_ 使我感到 \_\_\_

記住以下三個句型，當作提示<sup>1</sup>：

They \_\_\_ me!

I'm \_\_\_ -ed!

They're \_\_\_ -ing!

They annoy me!

I'm annoyed!

They're annoying!

### Over to you!

兩種練習，交錯試試看吧！

- a 請用以上三個句型把上面兩組原形動詞造這樣的短句，來加深對正確用法的印象，例如：

They amaze me! I'm amazed! They're amazing!

They amuse me! I'm amused! They're amusing!

They puzzle me! I'm puzzled! They're puzzling!

- b 請把以下的「台式英語」句子<sup>2</sup>訂正好，看你的功力和速度如何！

- 1 Without music, my life would be bored.
- 2 Chinese food always makes me feel boring.
- 3 It's never bored.
- 4 When you are boring, you can surf the Internet.
- 5 I was so exciting at that moment.
- 6 It's so excited for me!
- 7 I was amazing when I heard that.
- 8 When I am confusing about something, she will help me.
- 9 I'm interesting in everything about him.
- 10 Listening to his songs makes me feel relaxing.
- 11 The teacher was disappointing in us.
- 12 I was very surprising at the news.

#### 下期預告：

中翻英和英翻中相比，應該是英翻中較容易...吧？小心，不要踩進英翻中10大陷阱裡！哪10大陷阱呢？下次逐一解說，敬請期待！